

84 (2Рос = Манс)

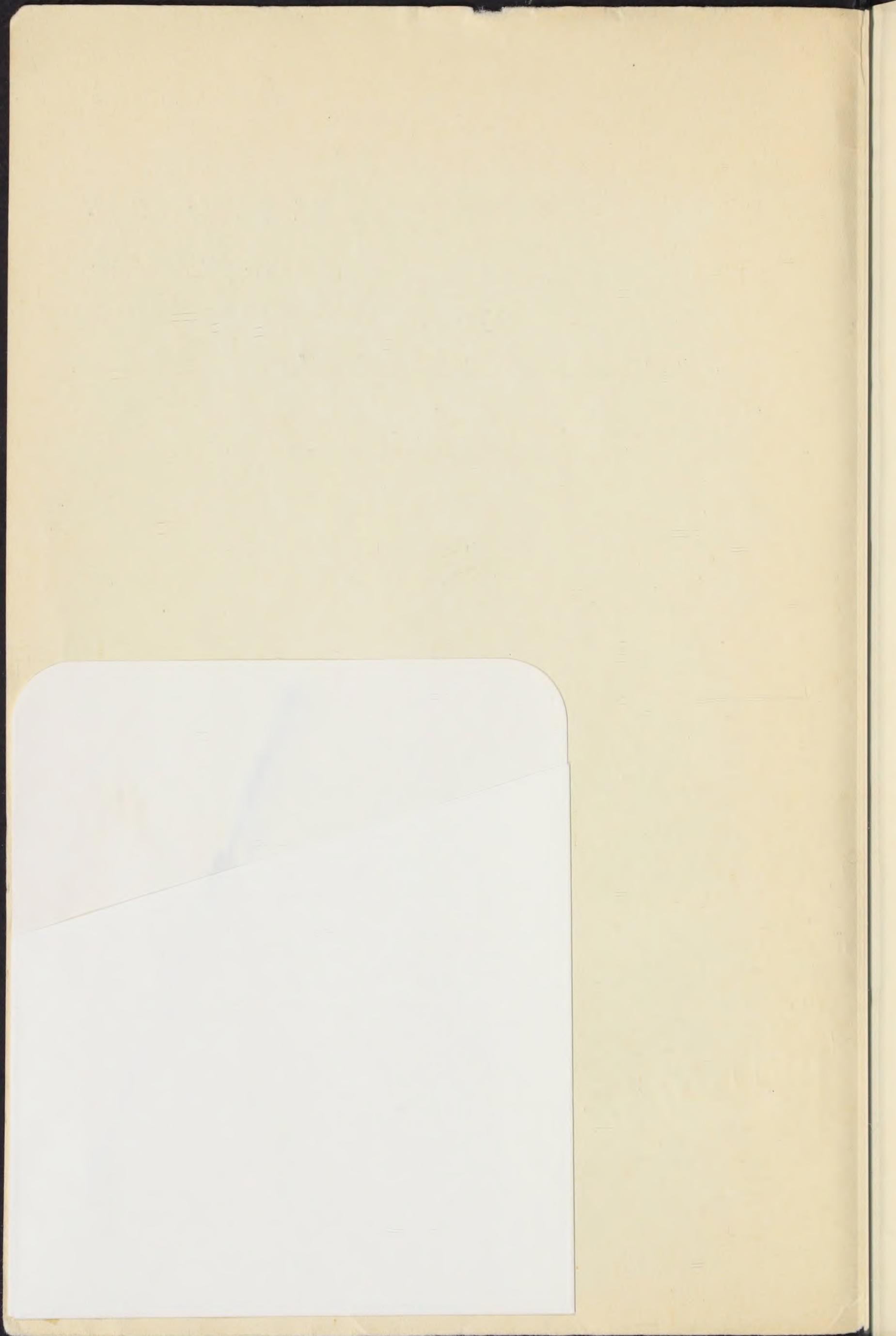
К Ш 51

ЮВАН ШЕСТАЛОВ

Маньси
павыл
няврамытн



Учпедгиз. 1960



ЮВАН ШЕСТАЛОВ

Ромб

ЮВАН ШЕСТАЛОВ

МАНЬСИ ПАВЫЛ НЯВРАМЫТН



Ханты-Мансийская
государственная
окружная библиотека

Р. 99

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Ленинград • 1960

Коллекция Ромбандеевой

84(2Рос = Манс)с - 5

Ш 51

ИВАН ШЕСТАЛОВ

ДЕТЯМ
МАНСИЙСКОГО ПОСЕЛКА

Стихи на мансийском языке



Мансийский язык
Мансийский язык
Мансийский язык

Мансийский язык
Мансийский язык
Мансийский язык

Мансийский язык
Мансийский язык

МОЛЯХ КНИГА КАТЫН ВУЕН

Маньси павыл няврамаквет,
Най хольт хоргын сэмыл самквет,
Мосяквена ротмыгпена,
Нялан-ёвтан ёл пинэна.

Мось вос хуи пелпа касай,
Маңхың саграп мось вос хуи.
Вос уйгасьли полсиң касэв:
Хулпныл хосан тав ат уи.

Хулквет мось вос ёнгасэгыт,
Хулквет пувуңкв алимегын,
Салит мось вос яласэгыт,
Ёхти хотал, унтипегын.

Ати, ати! Ёл ул хуен!
Луптаң книга катын вуен,
Лятгын найкве ляпан унтэн,
Номтың книга мось ловиньтэн.

Эрың емти регың найкве
Мосякнува регыңнува,
Пайтуңкв пати исум сяйкве
Мосякнува моляхнува.

Эрың самын тикос посың,
Янитэт ма ат касалилын;
Эрың лаглын тикос осын
Янитэт ма ат яласилин.

Книга посыл тув ёхтэгын,
Хоталь лаглыл ат вермегын,
Тамле тэнут таяпегын,
Хоти улумт ат сунсэгын.

Книга ловиньтаңкве эри,
Аквтох, хумус панги сэри.
Ати, ати! Ёл ул хуен!
Молях катын книга вуен!

ВИТЯ ОС ТАТЬЯ

ХУЛ АЛИСЬЛАН ХУМРИСЬ

Витя каркам, Витя апыр,
Витя ёңхи сярмат напар.
Толыг ахвтас нял хольт пахти,
Витсов сярмат вариглахти:
«Пусс... Пусс!

Щев, щев!...

Витян ман ратавев!..»
Витя такысь, Витя мак!
Ёрңысь пахти кеси лакв.
Катыг алти тиламлэг.
Атхунь! Атхунь!

Ваянтэг:

Молях хулкве пувумтэг!
Хулкве рати, парги вит,
Сярмат ракви, ракви тит.
Вос кос атим торумт тул,
Тамле ракврись вари хул.
Витя вагтэ: сягти ась,
Наскасыг хунь аңкватас.
Посумт унли алам тав,
Толыг партит пахти тав.
Наскасыг хунь аңкватас,
Улпыл ёмсякв рупитас.

Витиң саки
хартантэг,
Толыг харти
ась ос сянъ,
Апрың Татъя
тикос манъ,
Махманэна
нёти ос,
Игнаскана
вари кас,
Мувиньтэга
пуин сас.
Таимагыс атим тул,
Толгынн сялти
сорни хул,
Сяне самыг
мувиньтэг,
Сяне самыг
ваянтэг,
Пуин люсьтал
унлантэг,
Алисьлаңкве
нётантэг
Манъ Игнаска
ос Татъя.
Сака ёмас,
ёмас Татъя.

ПАТЫСКАН

Патыскан, патыскан
Сунсуңкв ам таңхегум.
Сянюм мини патыскан,
Ам ос минэгум.

Тикос тэг —
 ат толи туйт,
Посал ватат, карыс суйт.
Тикос тэг тав —
 асирма...
Татьяг Витяг полявег.
Тикос хорги —
 асирман
Коныл ювти нявлавег.
«Витя, Витя —
 лавен-сар:
Манрыг тамле торум хар?
Хотъют пеламтас тот най?
Молях, молях лавен кай!»
«Тии сёвал найкве хунь,
Тии регың кур най хунь.
Тии луи торум най,
Луи ма най,
 сорни най».

ТАХСЫН ХУМРИСЬ

«Кер сам, най сам,
 ул тахсэн!
Ёсан тит ти пелавев!
Ман нуплува
 ул тахсэн!
Анана!
 Ти алавев!»
Агирисит рохсыт тох,
Хунь Витя хаңхыс нох,
Карысь, карысь сума палт.
Витя наңкыс тулыт халт.
Я та,
 маныр ёмтапас?

Сума сярмат тиламлас.
Илттыг посим тэлапас.
Сюлтгын ховтыт халт,
Сярмат найкве хораяс
Сума ёли-палт...

Ти мань Витя

тахамтас...

Тав сака, сака хаси.

Ат хунь!

Янгыг ёмтапас.

Тав ань вот ёт каси.

САЛИЛ КАСНЭ МАТ

Мана, мана кас:

Махум атхатэгыт!

Мана, мана кас:

Салит сулинтэгыт!

Уй хольт порги сув,

Аньтит тиламлэгыт!

Вий-ю, вий-ю — суй

Суныт варантэгыт.

Каси касың хум,

Касың нэ тит каси.

Витя алам хум,

Витя касуңкв хаси.

Ампыт салит хольт

Хортим тотхатэгыт

Витя унлын сун

Ампыт хартантэгыт.

Рати Витя сим,

Витя сака сягти,

Касың керым амп

Салил такысь хайти.

Мана, мана кас

Каснэ хотал тэлыс,

Витя ампың сун
Наста салаялыс.
Вий-ю вий-ю суй
Туйткве халыт люли.
«Ёмас, ёмас хум!»
Витя пале хули.

* * *

Посын иснас луптат
Ёнги хотал катэ.
Улмың Витя иңта.
Нёвси хуйнэ матэт.

Эргың уйрисяквет
Хосат эргуңкв патсыт.
Павыл няврамаквет
Классытн атхатсыт.

Туп акв мань Витярись
Тавкет нох ат квалыс.
Хумле намаяңкве
Тамле элумхолас?

ВИТЯ ШКОЛАН МИНИ

Мак мань Витя сяне
Йильпи супрись йини.
Пелпа лаглуп Витя
Овыл классын мини.

Витя йикви, порги,
Витя сака сягти,
Сярмат школат оли
Савсир атың магтэп.

УЛУМ

Ләңын ләг карсыт Витя
Алам сака мулум,
Ләңын ләг карсыт Витя
Ти эт сунсис улум.

Аквтоп сака ёмас
Витя ханисьтахтыс,
Савсир эрнэ вармалъ
Школат торгамтаптыс.

Эртам янгыг емтыс,
Торум карситыга.
Аквтоп асе хольт тав
Емтыс номтыңыга.

Эртам ханисьтахтуңкв
Ялыс Ленинградын,
Савсир хуриң книга
Тав тот вуйлыс катын.

Аквтоп капитаныг
Тот сяр соль тав емтыс,
«Шлеев» наиңхапкве
Капитаныг унтыс.

Сярмат войкан хотаң
Наиңхапкве яли.
Маньси павлыт нупыл
Витя мовалали.

ЛУИ МАКЕМ ВОРУЙ-ВИТУЙ

КУККУК

Куккук нелмэ толаяс,
Макем хосат сайкалас.
Атырхари луи туя
Хосат макем хосит уи.

СИРА

«Тира, тира, тира, тира!» —
Эрги суиң туруп сира.
Хунь тох сира роңхыглали,
Росит хулкве олыглали.

СЮЛЬСИ

«Йирув, йирув!» — сюльси роңхи.
«Йирув, йирув!» — торумт ёңхи.
Хунь тох сюльси роңхуңкв пати,
Молях торум раквуңкв пати.

ЛУНТ

«Хал-хал, тень-тень...
Хал-хал, тень-тень...»—
Оста, оста суюмлас.
Туя лунт тур ёмас эрыг
Оста симкемн овумлас.

ТАХТ

Сярмат мань товлыңхап
Хайти тахт воль хосит,
Вит рапысь хультуптим
Войкан витсов оситт.

КИСУП

Савсир хансаң сисуп кисуп
Тарыг тальхыт хани,
Сярмат вораян хум магыс
Товын нэгим ани.

СЯҢСИРИСЬ ЭРЫГ

Пуңкум —
вит айнэ умписуп,
Нёлмум —
товнэ хансаң туп,
Сисум —
миннэ хуриң хап,

Лаглум —
таглың сумъях сап,
Лэгум —
ам титтын хура.
Товлум —
товлың хап хури,
Нёлум —
яңк пувтнэ луймас,
Сульгын суй —
эргум суймыс.

ЛЭҢЫН

Няврам хурип мулум лэңын
Онъси хуриң лэг.
Туи войкан паквсам вари,
Тэли палит тэг.

ОХСАР

Хоса лэгуп выгыр охсар
Онъси алам тамле осьмар:
Унтылмати посал ватан,
Катэ вас хольт варапитэ,
Хунь вас рови сака ляпан,
Пелпа супыл пураситэ.

ВИТУЙ

Витит витуй уи
Войн посим сахи хурил.
Касың тэли-туи
Кисың камкат витуй пури.

ПУПАКВЕ

Ти сялыг олн мувырсуп
Хуньпыл поварали.
Сялтгын сампа кое ёт
Пупа ёнгасали.

СЁЛЬСИ

Солиң пумтар хурип сёльси
Туйт воңхат тэли олси.
Асюм сёпкас унттыглали,
Тиның сёльси алиглали.

САЛИ

Товың аньтуп нисъта сали
Сака такысь алам яли.
Тэли ёхти — нох-кераве,
Туи — Нёрын таратаве.

ЯНГУЙ

Сярмат вольгын хаңхылтап
Ворыт янгуи люли,
Сярмат суиң саңквылтап
Хоса пале хули.

Ласьлакв аньтэ нёвити.
Хунтлим сэр вор суйкве.
Илттыг симум нёвумти:
Мана хуриң уйкве!

ПИНГВИН

Войкан хансап пингвинакве,
Хул тах лаглың пингвинакве
Нёмса хум хольт ёми, яли,
Али яңкың сярсит оли.
Хотпа ёт тав пасялахти,
Йиквуңкв алти овылмахти.
Мана пасяң пингвинакве!
Мана пилтал уйрисьякве!

ЛУИ МАКЕМ ОВЫЛТИТ

МАН МАКЕВ

Луил воти луи вот,
Ман мав ос оли хот?
Ман мав аквтох лунын оли,
Макевт тэли сэр мор вор,
Ворув хосит нёхыс яли,
Элын порги атыр Нёр.
Тэли макев сахи маси,
Йивыт сюлтги аня сакв.
Йивыт халыт вот пыг каси,
Ман мавт тав
 ат оньси аңкв.
Тав яңк сярсит самынпатыс,
Тыг тав тотыс войкан туйт.
Та туйт тармыл тахсуңкв патыс
Маньси пыгрись тахсын туйт.
Няврамаквет пувлын магыс
Макев хосит ови Ас,
Няврамаквет касрись магыс
Туяг ёхти товлың вас.
Торумт мирги, торумт каи
Овыл сяхыл, раквың тул,
Туя витрись Аскем аи,
Сягти Аскемт таңхың хул
Оньси макем аньтың салит,

Онъси султыл ялнэ лув.
Султил, султил маньси яли,
Хоталь эри, мини тув.
Туяг этэ-хотал роңхи
Аскемт эргың наиңхап,
Тэли сярмат рап-рап ёңхи
Торумт сюттгын товлыңхап.
Луи воткве луил воти,
Туп маньси ма оли тот,
Хот ульпаң вор люли, нёти,
Хот султыл яли нёхс сот.

ЛЕНИН САМЫЛ, ЛЕНИН КАТЫЛ...

Пупарись хольт хуясув,
Нёхыс кой хольт ёнгысув,
Нэматыр ат васув,
Сярмат мойтыт олсув.

Хотал люльсаң сунсис,
Регкве сяр ат онъсис,
Макве войкан олыс,
Сярмат матум нэ.

Илттыг русь хум самыл,
Ленин регың самыл
Сунсиглапвес макем:
Эргалтахтыс якем.

Нэглыс сорни хотал,
Ласкат, симың катыл
Макем толылтавес,
Симум янмалтавес.



Нерың питьмиң шаман лавыс:
«Нотин сака вати».
Куккук хольт ам симум луйгыс:
«Ати! Ати! Ати!»

Саграп пувим тах тох лавыс:
«Наин нюлтавена,
Асин воритотнэ магыс
Торумн юсавена».

Павлут асин колхоз варыс,
Школа унттуңкв нётыс.
Харыгтастэ ялпың арась,
Павлувн русит тотыс.

Вос кос коммунистаг асюм,
Соль, сяр соль тав оли,
Вос кос сорумн патыс сянюм,
Вос кос асюм холи.

Наңын воссыг ат агтэгум,
Товлың нэпак ваглум.
Воритотуңкв ам патэгум.
Асюмн ёрум мыглум.

ТУЙТ ЙИКВ

Луи вотхум кантмаяве,
Алмай саңквалтап,
Эрыгсовын ёхтипаве,
Овылтахти тулыглап.

Катэ хосги, хосги, хосги;
Саңли, саңли, саңли тан.
Вотпыг кисги, кисги, кисги;
Туйткве ёңхим пати манн.

Ати, ати! Йикви, порги,
Порги касын туйт нял сам.
Хайтнэ вотас этпос ёрги,
Рапси, рапси этпос сам.

Куринька хольт ульпа ёңхи,
Ёңхи войкан туйтсов тор.
Осся турыл хальрись роңхи,
Торгим йикви, порги вор.

Няңра вотас товыл халыт
Нэглапали охсар лэг,
Мутраң охсар юи-палыт
Уй сов ёсаг касантэг.

Порхай туйткве рапи, хили.
Сярмат охсар няңхи вот.
Вораян хум хунь пыл пили!
Самет сюттги кас ос сот!

Туйтың мат тав самынпатыс,
Макве тавен ёре мис.
Луи вот ёт касуңкв патыс.
Порхай мулум йиквыт вис.

Ат ке касыс — вотын вотвес,
Тайвес симтал асирман,
Молях туйтын мунт лап-
тотвес,
Молях войвес полям манн.

Таимагыс маньси вориң,
Апрың маньси лагыл-кат.
Таимагыс ворхум ёрың:
Самынпатыс йиквың мат.

ТУЙТЫТ ПЕЛАМТЭГУМ АРАСЬ

Уй сов ёсал ёмантэгум,
Асирма симырти.
Лилиц хул хольт торгантэгум,
Этпос саме нямырти,
Салипурнэ уй хольт хорти.
Аквтоп лави: «Вос тэвен!»
Полям катыл пайтум сарти:
«Ласял-сар наң тэвен,
Асирман наң тэвен!»
Опам аквтох ворыт ялыс,
Асирман ат тайвес.
Асюм аквтох ёсал ёмыс,
Тистим тав ат вайвес.
Амос хунь пыл тув полявем,
Тэлсум регың йисыт,
Ласкат наин регылтавем,
Махум анум рег мисыт.
Туйтыт пеламтэгум арась,
Полям яңк толаи.
Вос кос этпос сака карысь,
Этпос кантэ толаи.

СЯЙ

Лятген, лятген сорни най!
Пайтэн, пайтэн исум сяй!
Полям хул хольт польвесув,
Асирман ал тайвесув.

Наскаcсыг хунь люльсуб ман
Наң исум нёлмын ляпан.
Наскаcсыг хунь мувылтаcлув,
Регылтахтуңкв пеламтаcлув.

Хорген, хорген, сорни най!
Пайтэн, пайтэн исум сяй!

Акв витсам ке аялэв
Най хольт регңыг емтапев.
Кит витсам ке аялэв
Уй хольт пелпаг емтапев.

Хорум витсам аялэв —
Сярмат товлыл тэлавев.
Нила витсам аялэв —
Эргим-йиквим яласэв.

Ат витсам ке аялэв —
Аниглахтуңкв тахмаев!

Хот витсам ке аялэв —
Эрупсаңыг емтапев.
Сат витсам ке аялэв —
Элаль акваг олмаев!

Хорген, хорген, сорни най!
Пайтэн, пайтэн, исум сяй!

* * *

Вос кос регың ёрын вай,
Ул харигтэлын сорни най.
Этэ-хотал вос тав тэг.
Эрың илттыг эрми рег.

Ул салитэн хотпа ёр.
Найив оньси сэр мор вор.
Арась акваг палтантэн,
Найив сяр ул салитэн!

Регыл хот ат толиин,
Яңк хольт нан ат толиин.
Ласкат най тал полявен.
Най тал яңкыг варавен!

Элумхолас тэнут тэг,
Элумхолас кинси рег.
Тэнут нуса хоти мат
Вагтал пати каркам кат,
Ат регылтавес хоти кат,
Хосат саис полям мат.

Элумхолас оньси сим,
Оли эрупса урантим.
Акваг ласкат най вос тэг:
Симын эри симың рег!

Харигтаве сим рег хот,
Тот ласьлакв тэли хонт вот.
Арась акваг палтантэн!
Регкве сяр ул салитэн!

ТУЯ ЮВ

Полюй, Полюй...
Туя юв!
Молях хотал
Сялти юв.

Харыгтаве
Курыт най,
Регңыг емти
Хотал-най.

Лилтуңкв пати
Посал яс,
Турын иси
Овыл вас.

Тапорат та
Писаль выг,
Яныг Коля
Маньлат пыг.

Макемн ёхти
Товлың уй,
Тоти туя
Эргын суй.

ТУЯ

Солиң холи,
Хотал. Рег.
Туйткве толи.
Макве тэг.

Сюргантэгыт
Эргың сосыт,
Луйгантэгыт
Луйгын сесыт.

Оңхыл ови
Карыс наңк,

Хурил толи
Хуриң яңк.

Уринэква
Хорсати,
Хальрись товкве
Харсати.

Торумт васыт
Сивгегыт,
Маквет сосыт
Сявгегыт.

Палыгпатыс
Посал яс.
Туя ёхтыс!
Мана кас!

ТУЯ ЭТ

Эт...
Уи эт...
Атырхари
Туя эт...

Торум посың.
Вольги вит.
Эрың хотал
Оли тит?

Уй хольт люли
Сэмыл вор,
Элын пости
Атыр Нёр...

Нёр тапалыт,
Улпыл тот,
Хотал хонтыс
Вати сот.

Уйрись улмын
Патапас...
Макем мосякв
Сатапас.

АС ХУМПЫТ

Сярмат яныг уй
Лоңхаль хайти Ас.
Сольгын, хольгын вит
Оста вари кас.

Мовалали воль,
Саңхи, йикви хул.
Хосат тигыл ояс
Сэмыл сампа тул.

Сярмат товлың уй
Тови саранхап,
Тупыт сирыхтан суй
Сярмат саңквылтап.

Порги ахвтас, парт
Пусги, саңли вит,
Молямтахти макв
Касың хотпа тит.

Сярмат хуриң нэ
Мовалали воль...
Сорни сампа хул
Сярат мини, соль!

Касың колхоз хум
Наскасыг хунь мис

Сотыр центнер хул
Войкан туя сис!
Сярмат паңхың воль
Паңхың маньси кас
Паңхың маньси кас
Хоса сярмат Ас.
Сярмат эрыг сов
Сака товлың тав,
Сака симың, нюпысь
Сярмат хальрись тов.
Сярмат яныгуй
Хайти лоңхаль Ас,
Маньси мирын тоти
Коммунизма кас!

САЙКАЛЭН

Сайкалэн! Сайкалэн!
Хул мули юв!
Квалапен! Квалапен!
Хул мули юв!
Хунтамлен! Хунтамлен!
Хул мули юв!
Тур сунт сорнил сонтги.
Хул мули юв!
Витрись наста контги.
Хул мули юв!
Лямкан молях вуен.
Хул мули юв!
Молях, молях нёвсэн!
Хул мули юв!
Хотъют, хотъют иң хуи?
Хул мули юв!
Вильт тал лотыр хуи.
Хул мули юв!

Манавн хул хунь ури.
Хул мули юв!
Хулкве мини турың.
Хул мули юв!
Хулит квалсыт. Ман ос
Манрыг хуев?
Молях, молях, молях,
Молях квалапев!
Сайкалэн! Сайкалэн!
Хул мули юв!
Репыгтэв! Репыгтэв!
Хул мули юв!

* * *

Апрың хумпкве хайти, сявги.
Воткве сярмат кати нявги.
Хап нёлт ампув люньси, ути.
Саранхапув ери хути.

Тулыт витын ханаясыт,
Витыт торумн лапаясыт.
Тии посал манос сярись?
Тии торум манос арась?

Хоти путыт пайтахтэва?
Соль ман витыт айхатэва?
Хап нёлт ампув люньси, ути.
Саранхапув ери хути.

Ати! Хап ат амараве!
Номтың катын урантаве!

АС ОС НЕВА Я

Сака молях сянюм холас,
Сюниң сюнюм молях ояс.
Ас кем ватат амкем хультсум,
Тулыт хольт ам такысь люньссум.

Симың Асум такысь тистим,
Анум регың сансын вистә,
Кисың апам нёвитаствә,
Катум-лаглум янмалтаствә,
Хольгын симум алмаяствә,
Суиң эрге маяпастә.

А ти хотал хотилъятыт
Ёмыгтәгум Нева ватат.
Сярмат тиның Аскем вольги,
Сярмат суиң хумпе сольги.
Нева вотквен восьгиглавем,
Аквтох такысь аниглавем.

Ат кос нёвитаслын апам,
Аткос ловтыгласлын сапум,
Наң ам номтум нёвитаслын,
Товлын анум маяпаслын.

Посал витыт аквхурипат,
Ма мир симыт аквхурипат,
Таимагыс эруптиянум.
Ма мир пуссын ам рутанум.

ВОР КУСЯЙ

Вортолнут песпорат
ворыт таквет ялыс,
Сэр мор вор кусяиг
вортолнут олыс.

Ань ос ма най киснэ хум
сэр мор ворын ёхтыс.
Пуның липиң кусяй
такем, такем рохтыс:
Паквсам янит симе
Осың папен ёхтыс.
Пес йис хольт маг ат тэг,
Этвит тох ат аи.
Пес йис хольт ат йикви,
Пес йис хольт ат каи.
Яктим йивыт халыт
астал унлахоли...
Нефть киснэ русь хум
кусяиг ань оли.

ТУМНЭ

Сякарың аньтуп сав тпрусеква
Касың колхоз оньси.
Сяквит аи касың русь эква,
Эрупти касың маньси.

Сав воиң сяквит таимагыс
Улпыл Тумнэ поси,
Юрт нэнэ ёт ул таимагыс
Касың хотал каси.

Эрың таимагыс апырлэг
Хотаң товыл катыг;
Сярмат торумт минантэг,
Торум товлыг ратэг.

Эрың таимагыс сюлтгантэг
Сэмылхарпа самыг,

Сярмат хоргын вильтныл сунсантаг
Атың, понсум лямыг.

Ам тахмаясум аюңкв сяквит,
Ёмуңкв лям йив халыт,
Сульгалтаңкве алпыл этвит,
Хотал оньсюңкв самыт.

Мана хуриң хури! Мана ёр!
Ти мань Тумнэ оньси!
Симумт оста рати ёрың ёр:
Наскасыг хунь маньси!

ВОРАЯН ХУМ ЭРЫГ

Сали хайтум хурум нёлыт
Унли Хальпус ус.
Войкан лаглуп хурум салил
Минэгум усум мус.

Суиң туруп лоңханьсипкве
Такысь вос тьялги,
Апрың лаглуп сали тоңхе
Най сам хольт вос салги.

Туйт хольт сульгын маньси эргум
Воткве ёт вос каси.
Нёхыс алнэ маньси хумрись
Эргасьлаңкве хаси.

Сорнил сюлтгын сэр мор ворт
Соль ам хоса ялсум.
Мутран лаглуп уйквет халт
Этпос палит кайсум.

Ань ос ускемн сулентикем,
Вос сульги эрыг.

Русь юртанум хонтиянум.
Кинат сунсуңкв эри.

Суиң туруп лоңханьсипыт,
Такысь, такысь тьялген!
Апрың лаглуп саликенум
Такысь, такысь салген!

МАНЬСИ ФЕСТИВАЛЬ ЭРЫГ

Эрыг йис ань тэлыс,
Мойт йис ань тэлыс.
Эрыг эргуңкв патэв
Ма янит мирыл,
Мойт мойтуңкв патэв
Акв хотпа сирыл.

Припев: Тэлыс эрыг йис,
Ёхтыс мойт йис.
Касың сим вос эрги!
Нуми торум вос тарги!

Макевн ёхтыс туя,
Хунтлэн емнэ сые!
Олупсав туя хурип,
Касың колыт сюнь...
Сэмыл вильтуп турап
Макевн ёхти хунь!

Припев.

Ман ракетат варсув,
Торумхарын ялсув,
Молях тиламликев
Кисың этпос палт,
Тохта эргигликев
Рупитанэв халт.

Припев.

ЭТПОС МОЙТ

Сюлтгын, вольгын этпос палт,
Лавен, хоңха оли?
Сярмат войкан туйткве халт
Хоңха тот ос яли?

Хосат тагыл оли мир.
Макве унлантаве.
Вой хольт овнэ мойтыт сир
Ляхал нэгылтаве:

«Мань витвитын кит няврам
Витын емантэга,
Нотыт палит кит няврам
Махум урантэга.

Тэн туля тактапасыг
Полям этпос нупыл,
Тэн этпос кантмалтасыг
Нарың потрың супыл.

Таимагыс войвесыг
Атыр этпос харын,
Аткос, аткос майвесыг
Маквет оlnэ мирын».

Хосат тагыл номсис мир
Тиламлаңкве торумн.
Нотит палит варыс йир,
Пойкыс Нуми Торум.

Туп хуриң сас витвитыг
Этпост тохта люльсыг,
Туп савалап няврамыг
Нумын тохта люсьсыг.

А ти хотал тэлыс йис:
Товлыл яласэва.
Аквкит пут варнэ сис
Этпосн ёхтипева.

Ман ракетав хотпа тал
Этпос палт ань ёхтыс,

Семилетка овыл тал
Овыл сёс тав рохтыс.

Посың этпос няврамыт
Улпыл сака сягтсыт,
Мань витвитың няврамыт
Улпыл, улпыл агтсыт:

Молях, молях вивет ёл
Нярпум оспа маквен,
Полям этпос сови нёл
Тонт туп нёлын тактэн!

ЛУИ МА КУСЯЙ

Сунсэн, махум: титти люли
Сяр мак веськат маньси хум,
Луи вот тав юил хули,
Эли-палэт рагпи пум.

Тэли палит вораяли,
Яли сярмат хайтнэ тул.
Туяг патыс урыглали,
Туи али таңхың хул.

Вотпыг акваг вильтэн воти.
Пайтыг келпыл хоргантэг.
Таимагыс вильтэ нёти,
Сампунаге тиламлэг.

Войкан туйткве самын сунси,
Сюлтги сярмат хул няльсь сам.
Таимагыс, сярмат юнси,
Маньси хотпа пелпа сам.

Вортолнут ёт тотыс вори,
Сунсыс, хунтлыс сэр мор вор,
Хумле лаглыг сап хольт варим
Ойка кинсыс лагыл ёр.

Хунь тав уе елимтитэ.
Ратгалтахти симың сим.

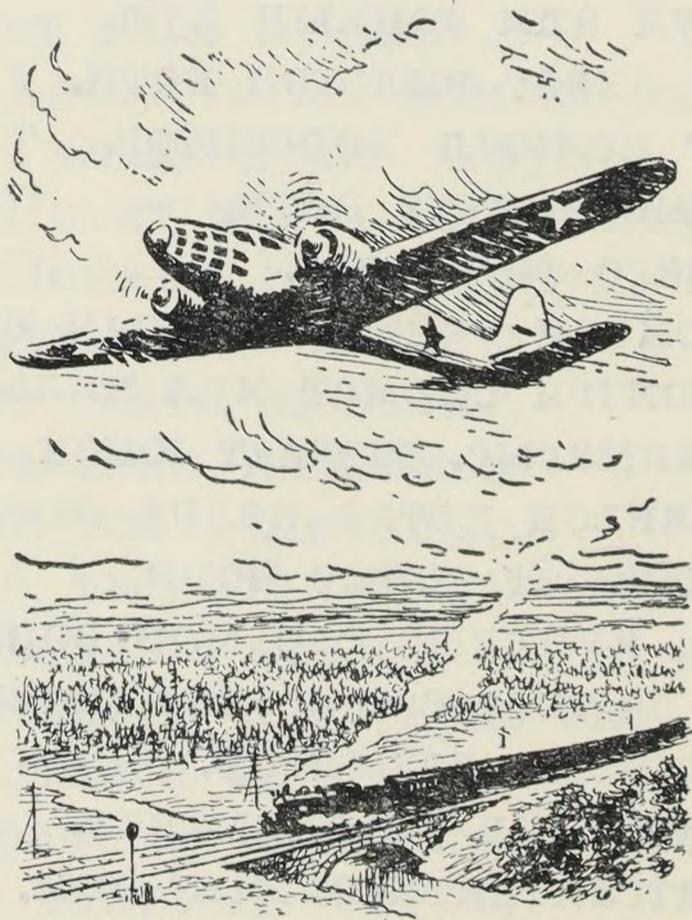
Пасан тармыл унттипитэ
Ялуңкв пати йиквантим.

Павыл махум пуссын вови,
Павыл йикви, роңхи, тэг!
Маньси эрыг вой хольт ови,
Катыг алти тиламлэг!

...А ти хотал касың маньси
Унтыс сунсуңкв книга ляльт,
Тав ти хотал товыл кинси,
Таңхи олуңкв русь хум хольт.

Коммунизма ат атаяс,
Коюңкв патыс йильпи сот.
Касуңкв, касуңкв тав тахмаяс
Колхоз махуманэ ёт!

Ульпа хольт тав такысь люли.
Элумхолас! Ульпа хунь!
Порхай эрыгсовыт хули.
Кинси элумхолас сюнь!



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Молях книга катын вуен	3

Витя ос Татъя

Хул алисьлан хумрись	5
Няврам урнэ нэ	6
Патыскан	7
Торум най	8
Тахсын хумрись	9
Салил каснэ мат	10
Посын иснас луптат	11
Витя школан мини	—
Улум	12

Луи макем воруй-витуй

Куккук	13
Сира	—
Сюльси	—
Лунт	14
Тахт	—
Кисуп	—
Сяңсирись эрыг	—
Лэнын	15
Охсар	—

Витуй	—
Пупакве	16
Сельси	—
Сали	—
Янгуй	—
Пингвин	17

Луи макем овылтит

Ман макев	18
Ленин самыл, Ленин катыл	19
Нерын питьмиң шаман лавыс	20
Туйт йикв	—
Туйтыт пеламтэгум арась	22
Сяй	—
Вос кос регың ёрын вай	23
Туя юв	24
Туя	25
Туя эт	26
Ас хумпыт	27
Сайкалэн	28
Апрың хумпкве хайти, сявги	29
Ас ос Нева я	30
Вор кусяй	—
Тумнэ	31
Вораян хум эрыг	32
Маньси фестиваль эрыг	33
Этпос мойт	34
Луи ма кусяй	35

Иван Николаевич Шесталов

ДЕТЯМ
МАНСИЙСКОГО ПОСЕЛКА
стихи на мансийском языке

Редактор *Ю. Н. Русская*

Обложка художника *В. А. Синани*
Технический редактор *Г. И. Голдовская*
Корректор *В. А. Шрифтейлик*

Сдано в набор 18/V 1960 г. Подписано к печати
13/VII 1960 г. М 23384. Формат бумаги 84×108^{1/32}
Печ. л. 2,5 (2,05). Уч.-изд. л. 0,67. Тираж 1000 экз.
Цена 25 коп.

Ленинградское отделение Учпедгиза.
Ленинград, Невский пр., 28.

Заказ № 1063.

Типография № 5 УПП Ленсовнархоза.
Ленинград, Красная ул., 1/3.

1. *Содержание* 1
 2. *Введение* 2
 3. *Глава I* 3
 4. *Глава II* 4
 5. *Глава III* 5

6. *Глава IV* 6
 7. *Глава V* 7
 8. *Глава VI* 8
 9. *Глава VII* 9
 10. *Глава VIII* 10
 11. *Глава IX* 11
 12. *Глава X* 12
 13. *Глава XI* 13
 14. *Глава XII* 14
 15. *Глава XIII* 15
 16. *Глава XIV* 16
 17. *Глава XV* 17
 18. *Глава XVI* 18
 19. *Глава XVII* 19
 20. *Глава XVIII* 20
 21. *Глава XIX* 21
 22. *Глава XX* 22
 23. *Глава XXI* 23
 24. *Глава XXII* 24
 25. *Глава XXIII* 25
 26. *Глава XXIV* 26
 27. *Глава XXV* 27
 28. *Глава XXVI* 28
 29. *Глава XXVII* 29
 30. *Глава XXVIII* 30
 31. *Глава XXIX* 31
 32. *Глава XXX* 32
 33. *Глава XXXI* 33
 34. *Глава XXXII* 34
 35. *Глава XXXIII* 35
 36. *Глава XXXIV* 36
 37. *Глава XXXV* 37
 38. *Глава XXXVI* 38
 39. *Глава XXXVII* 39
 40. *Глава XXXVIII* 40
 41. *Глава XXXIX* 41
 42. *Глава XL* 42
 43. *Глава XLI* 43
 44. *Глава XLII* 44
 45. *Глава XLIII* 45
 46. *Глава XLIV* 46
 47. *Глава XLV* 47
 48. *Глава XLVI* 48
 49. *Глава XLVII* 49
 50. *Глава XLVIII* 50
 51. *Глава XLIX* 51
 52. *Глава L* 52



389212004
Окружная библиотека

2238

Цена 25 коп.
с 1/1 1961 г. — 3 коп.

И. Н. Шесталов

ДЕТЯМ МАНСИЙСКОГО
ПОСЁЛКА

Стихи на мансийском языке

РНФ

Государственная библиотека Югры